



**ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA DEL PLENO DEL AYUNTAMIENTO
CELEBRADA EL VEINTISÉIS DE DICIEMBRE DE DOS MIL DIECIOCHO A LAS
DIECIOCHO HORAS.**

ASISTENTES

ALCALDESA

D^a M^a BEGOÑA GANZÁBAL ZURBITU (EAJ/PNV)

CONCEJALES

D. GORKA ITURRIAGA MADARIAGA (EAJ/PNV)

D. JAVIER CARRO IGLESIAS (EAJ/PNV)

D^a IRUNE ZULUAGA MENDIVIL (EAJ/PNV)

D^a ZALOA GOROSTIZAGA UGARTE (EH-BILDU)

D. XABIER ALVAREZ DE ARCAYA (EH-BILDU)

D^a ESTIBALIZ TELLAETXE ZARANDONA (EH-BILDU)

NO ASISTEN

D. IÑIGO LÓPEZ DE SANTIAGO (EH-BILDU)

D^a M^a ROSA AGUINACO CRUZ (URKABUSTAIZ
ZABALA)

En el municipio de Urkabustaiz, a veintiséis de diciembre de dos mil dieciocho, siendo las dieciocho horas y bajo la Presidencia de D^a M^a Begoña Ganzábal Zurbitu, Alcaldesa de la Corporación, se reúnen en el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial los Señores/as Concejales al margen expresados, al objeto de celebrar la sesión extraordinaria convocada en legal forma y para tratar los asuntos incluidos en el orden del día que a continuación se detallan:

SECRETARIO INTERINO

D. FERNANDO RODRIGUEZ LOZANO

ASUNTOS:

1. CUENTA GENERAL AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ Y URKABUSTAIZ MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA EJERCICIO 2017: DAR CUENTA DEL RESULTADO DE LA EXPOSICIÓN AL PÚBLICO Y ELEVACIÓN A DEFINITIVO DEL ACUERDO
2. DAR CUENTA Y APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA 2/2018
3. DAR CUENTA Y APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA HABILITACIÓN DE CRÉDITO 2/2018
4. DAR CUENTA Y APROBACIÓN SI PROCEDE DEL PLAN DE USO DEL EUSKERA (ESEP) DEL MUNICIPIO DE URKABUSTAIZ Y DEL PLAN DE



USO DEL EUSKERA DEL AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ. PERIODO 2018-2022.

5. DAR CUENTA DE LAS BECAS AL ESTUDIO DEL EUSKERA CURSO 2017-2018.
6. DAR CUENTA Y APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL CAMBIO DE DÍA DE ASISTENCIA DEL PERSONAL DEL JUZGADO DE PAZ EN EL AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ
7. DAR CUENTA DEL PROCESO PARA LA ASIGNACIÓN DE LA CANTIDAD CONSIGNADA EN EL PRESUPUESTO MUNICIPAL DESTINADA A LA COOPERACIÓN CON PAISES EN DESARROLLO 2018

1. CUENTA GENERAL AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ Y URKABUSTAIZ MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA EJERCICIO 2017: DAR CUENTA DEL RESULTADO DE LA EXPOSICIÓN AL PÚBLICO Y ELEVACIÓN A DEFINITIVO DEL ACUERDO

La alcaldesa, **Sr^a Ganzabal**, informa a los Sres/as corporativos de la situación del expediente relativo a la Cuenta General del ejercicio 2017.

Visto Que la Comisión de Cuentas, en reunión celebrada el 15 de noviembre de 2018, ha adoptado el siguiente acuerdo:

“Examinada la Cuenta General de esta Entidad y la cuenta general del organismo autónomo “Urkabustaiz Musika Eskola Publikoa” correspondientes al ejercicio de **2017**, se somete a informe de la Comisión para su posterior exposición al público y aprobación.

La Comisión de Cuentas, por unanimidad de sus componentes, es decir, por tres (3) votos a favor correspondientes a los Corporativos de EH-Bildu, Sr. Álvarez de Arcaya, Corporativa de Urkabustaiz Zabala, Sr^a Aguinaco Cruz y corporativo del Partido Nacionalista Vasco EAJ/ PNV, Sr. Carro Iglesias, adopta el siguiente **ACUERDO**:

PRIMERO.- Dictaminar favorablemente la Cuenta General de este Ayuntamiento y la cuenta general del organismo autónomo “Urkabustaiz Musika Eskola Publikoa” correspondientes al ejercicio 2017.

SEGUNDO.- Exponerlas al público por el plazo de QUINCE (15) DÍAS, durante los cuales podrán los interesados presentar las reclamaciones, reparos y observaciones que estimen pertinentes.



TERCERO.- Una vez transcurrido el período de exposición pública someterlas al Pleno Municipal para la adopción del acuerdo correspondiente.

Resultando Que según consta mediante certificación expedida por el Secretario-Interventor interino del Ayuntamiento en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Álava número 135, de fecha 23 de noviembre de 2018, aparece publicado anuncio por el que se somete a información pública por el plazo de QUINCE (15) DÍAS HÁBILES el expediente relativo a la Cuenta General de esta Entidad y la cuenta general del organismo autónomo “Urkabustaiz Musika Eskola Publikoa” correspondientes al ejercicio económico 2017, dictaminadas favorablemente mediante acuerdo de la Comisión Especial de Cuentas, en reunión celebrada 15 de noviembre de 2018, y reunión del Consejo Rector de la UME de fecha 30 de octubre de 2018, haciendo constar que durante el plazo en que el citado expediente ha permanecido expuesto al público NO se han presentado contra el mismo reclamaciones, reparos ni observaciones de ningún tipo.

Resultando Que según se contenía en el apartado dispositivo tercero del acuerdo de la Comisión “Una vez transcurrido el período de exposición pública, someter la cuenta general al pleno municipal para la adopción del acuerdo correspondiente”.

A la vista de lo anterior la Corporación Municipal Plenaria, por **unanimidad, es decir, por siete (7) votos a favor**, correspondientes a los corporativos de EAJ-PNV, Sras. Ganzabal Zurbitu, Zuluaga Mendivil, Sres. Iturriaga Madariaga y Carro Iglesias, Corporativos de EH-BILDU, Sras. Gorostizaga Ugarte y Tellaetxe Zarandona y Sr. Álvarez de Arcaya Fernández de Landa, ACUERDA:

PRIMERO.- Aprobar definitivamente el expediente de la Cuenta General del Ayuntamiento de Urkabustaiz y la cuenta general del organismo autónomo “Urkabustaiz Musika Eskola Publikoa”, correspondientes al ejercicio económico 2017.

2.- DAR CUENTA DE LA MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA nº 2/2018

La alcaldesa, **Sr^a Ganzabal**, informa a los Sres/as corporativos de que por la cuantía de la modificación corresponde a Alcaldía la competencia de realizar la misma, pero se considera adecuado dar cuenta al pleno. El importe total es de 42.445,00 €, contra remanente de Tesorería Gastos Generales.

Según acordado con anterioridad, en el ejercicio 2018, y con cargo al presupuesto de 2017, se hace frente a las obras en infraestructuras de los pueblos de 2015 y, con cargo a Remanente, a las obras de 2016. El reparto provisional del ejercicio 2015 se presentó a las Juntas Administrativas en Comisión Informativa, y en



la misma se acordó que el importe sobrante se destinara a subvencionar mejoras en Caminos 2015 y no a obras no subvencionables (de acuerdo con las Ordenanzas).

La otra actuación que hay que dotar es el Estudio de Valoración de Puestos de Trabajo. Existía para ello una partida en el presupuesto del ejercicio 2017 pero no puede trasladarse al ejercicio 2018, ya que había sido fruto de una modificación presupuestaria y, por lo tanto, se realiza ahora la misma modificación.

Ante la necesidad de acometer actuaciones en Obras de Infraestructuras de los Pueblos y Estudio de Valoración de Puestos de Trabajo, dado que para la acometida de dichas actuaciones no existe crédito en el vigente Presupuesto de la Corporación, y dado que se dispone de remanente de tesorería para gastos generales, según los estados financieros y contables resultantes del último ejercicio liquidado (2017), se hace preciso la modificación de créditos nº 2/2018 del Presupuesto en vigor, en la modalidad de crédito adicional financiado con cargo al remanente de Tesorería para gastos generales

Visto que con fecha, 21 de diciembre de 2018 (código de validación 5AQKP-YYK6G-VTOAK), se ha emitido informe de Secretaría sobre la Legislación aplicable y procedimiento a seguir.

Visto que con la misma fecha se emite informe de Evaluación del Cumplimiento Objetivo de Estabilidad Presupuestaria y por Intervención se informa favorablemente la propuesta de Alcaldía (código de validación 3N5V3-E06NI-OLLJ7).

Mediante Resolución de Alcaldía número 246/18 (que anula la resolución 243/18, vistos los errores que contenía) se DISPONE:

PRIMERO.- Aprobar el expediente de modificación presupuestaria nº 2/2018 del Presupuesto en vigor, en la modalidad de crédito adicional nº 2/2018 por un importe de Cuarenta y Dos Mil Cuatrocientos Cuarenta y Cinco Euros (42.442,00 €), de acuerdo con el siguiente resumen por capítulos:

Altas en Aplicaciones de Gastos

Partida Presupuestaria	Importe
9430 734 000 – Obras infraestructuras pueblos	37.000,00 €
9200 227 070 – Estudio valoración puestos de trabajo	5.445,00 €
TOTAL	42.445,00 €

Altas en Aplicaciones de Ingresos

Aplicación Ingresos	Denominación	Importe
870.01	Remanente Tesorería-Gastos Generales	42.445,00 €
TOTAL		42.445,00 €



SEGUNDO.- Según dispone el art. 13.6 de la Norma de Ejecución Presupuestaria y dado que exponer dicho expediente al público a efectos de reclamaciones en la forma y plazos fijados en el artículo 15 de la Norma Foral 3/2004.

TERCERO.- Considerar esta resolución como definitiva si no hubiera reclamaciones.

CUARTO.- Si hubiere reclamaciones, adoptar nueva resolución en el plazo de un mes.

QUINTO.- Remitir, simultáneamente, una copia del expediente a la Diputación Foral.

Los corporativos/as quedan enterados/as.

3.- DAR CUENTA DE LA HABILITACIÓN DE CREDITOS Nº 02/2018

La Alcaldesa **Sr. Ganzabal** informa a los asistentes del contenido del expediente de modificación presupuestaria nº 02/2018, consistente en la habilitación de créditos.

Así, detalla que se requería realizar la habilitación de crédito para la nueva zona de compostaje comunitario, para lo cual se disponía de las dos subvenciones recibidas, PIMA 2018-2019 y DFA. Mediante la habilitación de la subvención correspondiente a 2018 de la subvención PIMA Residuos del Ministerio de Medio Ambiente para el Ayuntamiento de Urkabustaiz por importe de 7.947,23€ es suficiente, dado que la primera instalación de compostaje comunitario (plaza), ya que está abonada, y existía ya un crédito de 2.816,07€. Este aumento de ingresos se habilita en las partidas de destino.

Visto Que en la siguiente tabla aparece contenida la propuesta para la modificación presupuestaria, con los importes y partidas a dotar:

ESTADO DE INGRESOS

Partida de Ingresos	Créd.Actual	Aumento	Crédito Total
70000 – Ministerio de Medio Ambiente	0,00	7.792,45 €	7.792,45 €

TOTAL IMPORTE AUMENTOS EN INGRESOS 7.792,45 euros

ESTADO DE GASTOS

Partida de Gastos	Créd.Actual	Aumento	Crédito Total
1623.622.000 – Construcción zona compostaje comunitario	5.816,07 €	7.792,45 €	13.608,52 €

TOTAL IMPORTE CRÉDITOS HABILITADOS 7.792,45 euros



Visto el informe del Secretario-Interventor interino (código de validación: EA3BA-47HK9-7HNXP), relativo a la legislación aplicable, contenida en la Norma municipal de ejecución presupuestaria, según la cual:

INFORME DE INTERVENCIÓN

1. LEGISLACION APLICABLE

El artículo 31 de la Norma Foral 3/2004 de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades locales, establece la posibilidad de que determinados ingresos generen créditos de pago por idéntico importe en el Estado de Gastos del Presupuesto.

2. DETERMINACION DEL INGRESO

Los ingresos que se obtendrán por la Entidad y que pueden aplicarse a la habilitación de créditos consisten en:

El ingreso que se prevé obtener por la Entidad y que puede aplicarse a la habilitación de créditos consiste en:

- Construcción zona de Compostaje**
Importe: 7.792,45 euros.

Este ingreso está previsto en el artículo 15 de la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria y es susceptible de habilitar nuevos créditos o la ampliación de los existentes en el Estado de Gastos.

3. DETERMINACION DE LOS CREDITOS DE PAGO HABILITADOS

El ingreso anteriormente citado ha de tener una evidente relación con el gasto al que ha de generar nuevo crédito, cuya finalidad es la de:

- Construcción de una zona de compostaje

Por todo ello se informa que la generación de créditos por importe de **7.792,45 euros** en la aplicación que se indica en el expediente está ajustada a la normativa vigente aplicable, existiendo la debida correlación entre el ingreso en que consiste la operación y el crédito generado. El órgano competente para la autorización del expediente de Habilitación es el Alcalde, conforme a lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 15 de la Norma Municipal.

Visto lo anterior, mediante Resolución de Alcaldía número 238/18 de fecha 21 de diciembre de 2018 se procede a la aprobación del citado expediente y de las modificaciones de los Estados de Ingresos y de Gastos que de él se derivan, de manera que el total de las habilitaciones de créditos de pago igual al importe de los ingresos obtenidos, siendo la resolución firme y ejecutiva sin necesidad de más trámites, por lo que se procederá por Intervención a efectuar las modificaciones en el Estado de Gastos del Presupuesto de la Entidad con efectos inmediatos.

Los corporativos/as quedan enterados/as.

4.- DAR CUENTA Y APROBACIÓN SI PROCEDE DEL PLAN DE USO DEL EUSKERA (ESEP) DEL MUNICIPIO DE URKABUSTAIZ Y DEL PLAN DE USO DEL EUSKERA DEL AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ. PERIODO 2018-2022.

El corporativo Sr. Iturriaga Madariaga, Presidente de la Comisión de Euskera, Cultura, Educación y Deporte expone que anteriormente existía un único documento el



EBP, que ahora se desdobra en dos: el Plan de Uso del Euskera (ESEP) y el Plan de Uso del Euskera en el Ayuntamiento de Urkabustaiz (EP). Estos nuevos planes tienen dos metodologías diferentes, el ESEP está basado en los criterios y metodología establecidas por la DFA y han sido recogidos por el Técnico de Euskera de la Cuadrilla de Gorbeialdea, Manex Aguirre, elaborando un plan para toda la Cuadrilla, y el EP que hace referencia únicamente al Ayuntamiento y que tiene una relación más cercana a la política lingüística del Gobierno Vasco. Lógicamente, el EP está más relacionado con la Administración Pública y el ESEP con las subvenciones, que tienen su fuente generalmente en DFA.

Informa que, lo que se presenta hoy son los primeros borradores realizados por el Técnico de Euskera. Ambos deben aprobarse por el Ayuntamiento antes de fin de año, para posteriormente perfeccionarse. Así, el ESEP se presentará a las asociaciones del Municipio y el EP será presentado por el propio técnico de euskera a los trabajadores del Ayuntamiento. La nueva metodología, hace que estos planes sean más sucintos que el anterior EBP, pero al realizarse una evaluación anual, permite que sean adaptados según las necesidades.

La corporativa Sra. Gorostizaga Ugarte pregunta si el EP puede suponer un condicionante de cara al futuro, por ejemplo, a la hora de cubrir puestos en el Ayuntamiento, ya que tienen una vigencia hasta 2022. La Sra. Alcaldesa, responde que esa cuestión fue tratada con el técnico de euskera y que el EP es una imagen del estado actual de los puestos de trabajo por lo que respecta al euskera y no de los requisitos que pudieran existir en la RPT. El corporativo Sr. Iturriaga Madariaga añade que pueden introducirse cambios en el EP y que no condiciona de ninguna manera la RPT. Si bien, añade, los cambios que anualmente se introduzcan, deben incluirse, igualmente, en la evaluación que se haga del plan.

La corporativa Sra. Gorostizaga Ugarte, expone que le ha llamado la atención que, si bien en el EP existen indicadores para evaluar el cumplimiento de objetivos, no ocurre lo mismo con el ESEP. Añade que, se menciona qué se quiere conseguir pero no cómo conseguirlo. El corporativo Sr. Iturriaga Madariaga, indica que lo que el plan recoge son las líneas generales y que el técnico de euskera dispone de una programación interna (incluyendo presupuesto y objetivos) que le indica qué actividades realizar.

A la vista de lo anterior la Corporación Municipal Plenaria, por **unanimidad, es decir, por siete (7) votos a favor**, correspondientes a los corporativos de EAJ-PNV, Sras. Ganzabal Zurbitu, Zuluaga Mendivil, Sres. Iturriaga Madariaga y Carro Iglesias, Corporativos de EH-BILDU, Sras. Gorostizaga Ugarte y Tellaetxe Zarandona y Sr. Álvarez de Arcaya Fernández de Landa, ACUERDA:

PRIMERO.- Aprobar el Plan de Uso del Euskera (ESEP) del Municipio de Urkabustaiz y del Plan de Uso del Euskera (EP) del Ayuntamiento de Urkabustaiz, Periodo 2018-2022, de acuerdo con el siguiente texto presentado por el Técnico de Euskera de la Cuadrilla de Gorbeialdea

Ayuntamiento de **URKABUSTAIZ**
(Alava)



URKABUSTAIZKO Udala
(Araba)

C.I.F.: P 0106200 1 • Plaza Municipal, 2 • 01440 - IZARRA • Teléfono: 945 43 70 80 • Fax: 945 43 72 88

SEGUNDO.- Dar cuenta del presente acuerdo a la Viceconsejería de Política Lingüística, Dirección de Normalización Lingüística de las Administraciones Públicas.



URKABUSTAIZ. ESEP 2018-2022. ZIRIBORROA

PLANAREN HELBURU NAGUSIA

Urkabustaizko euskal hiztunak eta hiztun-sareak aktibatzea, eta baldintzak sortzen jarraitzea udalerrian euskaraz bizitzeko aukerak bermatze aldera, bertako egiturekin elkarlanean.

PLANAREN OINARRIAK

- Udalerriko ikuspegia: Planak Urkabustaiz udalerri osoa hartuko du aintzat, eta arreta berezia jarriko du udalerrian jende-bilgune funtzioa betetzen duten gune eta egituretan.
- Zeharkakotasuna eta elkarlana: Planak, batetik, udaleko gainerako zerbitzu eta sailekin helburuak eta funtzioak partekatuko ditu, eta, bestetik, udalerrian euskararen biziberritze lanetan dabiltzan egiturekin elkarlan estuan jardungo du.

ARDATZAK ETA ESPARRUAK

1. GIZARTE-ERABILERA

- Administrazioa

- Herditarrentzako zerbitzu-efektibitate bermatzea.
- Udalaren lan birkuntzan, eta beste erakundeetako harremanetan, euskararen presentzia areagotzea.

- Aisia eta kirola

- Urmeen eta gazteen aisialdi eta kirol eskaintzan euskararen erabilera orokortzea
- Helduen aisialdi eta kirol eskaintzan euskararen erabilteko aukerak handitzea

Kulturgintza

- Euskarazko kultur eskaintza kaltetuzkoa eta irekia eskaintzea
- Herritarren artean euskarazko kultur kontsumoa sustatzeko neurriak hartzea

- Esparru sozioekonomikoa

- Udalerriko establezimendu eta enpresetan euskararen erabilera sustatzea

- Eremu digitala

- Herritarrei euskarazko baliabide digitalen berri eman eta horien erabilera sustatzea

2. HIZTUN BERRIAK

Helduak eta gazteak

- Euskaraz ez dabiltzen helduei, euskaraz ikasketako azpoguturak eta baliabide egokiak eskaintzea



- Euskaraz jakin bat, baina erabiltzeko ohiturarik ez duten heldu ~~edo~~ gazteak hiztun gisa aktibatzea, ~~edo~~ erabilera errazteko espazio erosoak eskaintzea.

- Familiak

- Euskaraz dakiten gurasoei, ~~bere~~ seme-alabekiko euskarazko transmisioa errazteko baliabideak eskaintzea.
- Euskaraz ez dakiten gurasoei, seme-alabei ingurune elebidun bat emateko baliabideak eskaintzea.

URKABUSTAIZ. ESEP (Plan de promoción del uso del euskera) 2018-2022

OBJETIVO PRINCIPAL DEL PLAN

Activar los/las hablantes y redes de hablantes de euskera de Urkabustaiz, y crear las condiciones necesarias con el objetivo de garantizar las opciones de vivir en euskera en el municipio, en colaboración con las estructuras del mismo.

BASES DEL PLAN

- Perspectiva municipal: el plan abarca la totalidad del municipio de Urkabustaiz, poniendo especial atención en los espacios y entidades que cumplen la función de punto de encuentro social.

- Transversalidad y trabajo colectivo: el plan, por un lado, comparte objetivos y funciones con los demás servicios y áreas del ayuntamiento, y, por otro, actuará en estrecha colaboración con los/las agentes que trabajan en la revitalización del euskera en el municipio.

EJES Y ÁMBITOS

1. USO SOCIAL DEL EUSKERA

- Administración

- Garantizar el servicio bilingüe a los ciudadanos.
- Aumentar la utilización del euskera en la administración del ayuntamiento, y en las relaciones con otras administraciones.

- Ocio y deporte

- Generalizar el uso del euskera en la oferta de ocio y deportiva para los/las niños/as y jóvenes.
- Incrementar las opciones de utilizar el euskera en la oferta de ocio y deportiva para los/las adultos/as.



- Acción cultural

- Ofrecer a la ciudadanía una oferta cultural en euskera abierta y de calidad.
- Tomar medidas para promocionar el consumo cultural en euskera entre los/las ciudadanos/as.

- Sector socioeconómico

- Promocionar el uso del euskera en establecimientos y empresas del municipio.

- Espacio digital

- Difundir los medios digitales en euskera entre los ciudadanos, y promocionar su uso.

2. NUEVOS HABLANTES

- Adultos y jóvenes

- Ofrecer recursos e infraestructuras adecuadas para el aprendizaje del euskera a adultos/as y jóvenes que no saben euskera.
- Activar como hablantes de euskera a adultos/as y jóvenes que saben euskera, pero no tienen costumbre de utilizarlo, y ofrecerles espacios cómodos para su utilización.

- Familias

- Ofrecer recursos a padres y madres que saben euskera para facilitar la transmisión del euskera a sus hijos e hijas.
- Ofrecer recursos a padres y madres que no saben euskera, para que puedan proporcionar un entorno bilingüe a sus hijos e hijas.



URKABUSTAIZKO UDALA. ADMINISTRAZIOKO ERABILERA PLANA 2018-2022

1. PLANAREN HELBURU NAGUSIA

Urkabustaizko Udalaren zerbitzu hizkuntza euskara eta gaztelania direla bermatzea, eta lan hizkuntzan euskararen presentzia areagotzea.

2. PLANAREN OINARRIAK

- Hizkuntza irizpideak: 2018-2022ko planak, plana onartzen den unean indarrean dauden Urkabustaizko Udalaren hizkuntza-irizpideak izango ditu oinarri.

- Zeharkakotasuna: Erabilera planak Urkabustaizko Udalaren sail guztietan izango du eragina, eta sail bakoitzaren arduraduna izango da bertako helburuak betearazteaz arduratuko dena.

3. LANPOSTU BAKOITZARI EZARRITAKO HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK ETA DERRIGORTASUN DATAK

POSTUAREN IZENA	TALDEA	HIZKUNTZA ESKAKIZUNA	DERRIGORTASUN DATA	EGOERA ADMINISTRATIBOA	EGIAZTATUTAKO HIZKUNTZA ESKAKIZUNA
Idazkari-kontuhartzailea	A	4	--	jardunean	3
Administrarri laguntzailea	D	2	--	hutsik	--
Administrarri laguntzailea	D	2	1996-07-20	Jardunean	2
Aguazila	E	2	--	jardunean	--
Liburutegiko arduraduna	D	2	1993-02-27	Jardunean	3

4. ERAKUNDEAK BETETZEN DUEN DERRIGORTASUN INDIZEA

URKABUSTAIZKO UDALA	48,28
---------------------	-------

5. ADMINISTRAZIO-ATALEN IZAERA

OHARRA: Urkabustaizko Udalak duen tamaina eta izaeratik, ez da administrazio-atalik bereizten, eta, beraz, ez dugu euskarazko atalik edo atal elebidunik izendatzen.



6. ESPARRUAK ETA HELBURUAK

1. Pasaia linguistikoa eta irudi korporatiboa

- Erakundearen irudi korporatiboa eta pasaia linguistikoa elebitan dagoela ziurtatu, euskarazko bertsioa lehenetsita.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Elebitan dagoen errotulazioaren ehunekoa	%100	Elebitan dagoen errotulazioaren ehunekoa	%100
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Errotulu berriak jartzerakoan bi hizkuntzatan jartzen direla ziurtatu 			

2. Hizkuntza gaitasuna

- Langileel beren hizkuntza gaitasuna hobetzeko baliabideak eskaini

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langile kopurua	3	Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langile kopurua	4
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Euskaraz lan egiteko gaitasunik ez dutenei edo lanpostu berriak hartzen dituztenei gaitasun hori lortzeko baliabideak eman 			

- Langileel, beren hizkuntza gaitasuna lanean praktikan jartzeko baliabideak eskaini

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langileek eguneroko lanean egiten duten euskarazko produkzioa	%10	Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langileek eguneroko lanean egiten duten euskarazko produkzioa	%50
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Lanpostuari eta lan-jardunari egokitutako baliabideak eman, euskarazko produkzioa igotzeko 			

3. Ahozko komunikazioa

- Erakundeak, herritarrei harrera-ordukorra egiterakoan, lehenengo hitza euskaraz egiten dela ziurtatu

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Harreraren ardura duen langilearen harrera-hizkuntza euskara da	%100	Harreraren ardura duen langilearen harrera-hizkuntza euskara da	%100
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Udalaren harrera-hizkuntza euskara dela ziurtatzeko jarraipena egin. Arreta berezia jarri lanpostu-aldaketarik badago. 			

- Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko ahozko harremanak ziurtatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
--	--	------------------------	--



Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko ahozko harremana ziurtatzen da	%40	Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko ahozko harremana ziurtatzen da	%80
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrek, harreratik aurrerago, euskarazko zerbitzua jasotzeko protokoloa diseinatu. 			

4. Idatzizko komunikazioa

- Erakundeak herritarrei eskainitako estandarizatutako dokumentu guztiak elebitan daudela ziurtatu.**

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Erakundeak herritarrei eskainitako estandarizatutako dokumentu elebidun kopurua	%70	Erakundeak herritarrei eskainitako estandarizatutako dokumentu elebidun kopurua	%90
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Dokumentuen bertsio elebidunaren estandarizazio-lanak egin. 			

- Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko idatzizko harremana ziurtatu.**

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko idatzizko harremana ziurtatzen da	%10	Erakundeak herritarrei eskainitako estandarizatutako dokumentu elebidun kopurua	%50
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrek, harreratik aurrerago, euskarazko zerbitzua jasotzeko protokoloa diseinatu. 			

- Erakundeak beste administrazioekin dituen harremanetan dokumentu elebidunen kopurua handitu.**

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Erakundeak beste administrazioekin dituen harremanetan dokumentu elebidun kopurua	%10	Erakundeak beste administrazioekin dituen harremanetan dokumentu elebidun kopurua	%40
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Beste administrazioekiko idatzizko harremanetan dokumentu elebidunen Joan-etorria areagotzeko neurriak hartu: sortze-hizkuntza areagotu, Itzulpen-protokoloa... 			

- Barneko idatzizko harremanetan euskararen presentzia handitu.**

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Barneko idatzizko harremanetan euskararen presentzia	%5	Barneko idatzizko harremanetan euskararen presentzia	%20
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> Barneko idatzizko harremanetan euskararen presentzia areagotzeko zirkuituak eta protokoloak adostu. 			



5. Tresna eta aplikazio Informatikoak

- Erakundeetan dauden tresna eta aplikazio Informatiko elebidunetan, euskarazko bertsioa erabiltzea sustatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Erakundeetan dauden tresna eta aplikazio informatiko elebidunetan euskarazko bertsioa erabiltzen da	%0	Erakundeetan dauden tresna eta aplikazio informatiko elebidunetan euskarazko bertsioa erabiltzen da	%50
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> • Euskarazko tresna eta aplikazio informatikoak erabiltzeko gaitasuna duten langileel, horretarako baliabideak eskaini. 			

6. Kontratazio administratiboak

- Xede talde gisa ume eta gazteak dituzten kontratazio eta diru-laguntzetan, euskararen erabilera bermatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Ume eta gazteentzako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera bermatuta	%100	Ume eta gazteentzako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera bermatuta	%100
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> • Kontratazio eta diru-laguntza berrien jarraipena egin. 			

- Xede talde gisa bestelako adin-taldeak dituzten kontratazio eta diru-laguntzetan, euskararen erabilera baloratu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Bestelako adin-taldeetarako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera baloratuta	%10	Bestelako adin-taldeetarako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera baloratuta	%50
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> • Bestelako adin-taldeetarako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera baloratzeko bideak ezarri. 			



7. ERANSKINA

URKABUSTAIZKO UDALEKO HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK

CRITERIOS LINGÜÍSTICOS DEL AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ

OHARRA: irizpide hauek Urkabustaizko Udaleko udal zerbitzu guztiei eragiten diete: udal bulegoak, Urkabustaizko liburutegia eta kultur etxea.

NOTA: *estos criterios se aplican en todos los servicios municipales del Ayuntamiento de Urkabustaiz: oficinas municipales, biblioteca y casa de cultura de Urkabustaiz.*

1. OROKORRA / GENERAL

- Urkabustaizko Udalaren zerbitzu eta lan hizkuntzak euskara eta gaztelania dira.
Las lenguas de servicio y de trabajo del Ayuntamiento de Urkabustaiz son el euskera y el castellano.

2. PAISAIA LINGUISTIKOA ETA IRUDI KORPORATIBOA / PAISAJE LINGÜÍSTICO E IMAGEN CORPORATIVA

- Irudi korporatiboa elebitan egongo da, euskarazko bertsioa lehenetsiz, beti ere.
La imagen corporativa estará en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.
- Argitaratutako kartel eta iragarki guztiak elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik. Euskarazko eta gaztelaniazko bertsioen arteko aldea tipografikoa bakarrik bada, euskaraz bakarrik jarri ahal izango da.
Todos los carteles y anuncios publicados estarán en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera. En los casos de que la única diferencia entre las versiones en euskera y castellano sea tipográfica, se podrán publicar sólo en euskera.

*Ikus eranskina (dokumentu elebiduetan euskara nabarmentzeko jarraibideak)
Ver anexo (pautas para destacar la versión en euskera en documentos bilingües)

3. AHOZKO KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN ORAL

- Euskaraz hitz egiteko gaitasun nahikoa duten langileek, lehenengo hitza euskaraz egingo dute, bai leihatilan eta bai telefonoz.
El personal que tenga la suficiente capacidad oral en euskera realizará la recepción en euskera, en ventanilla y por teléfono.
- Urkabustaizko udal zerbitzuek antolatzen dituzten jendaurreko ekitaldi eta bilera irekietan gutxienez harrera euskaraz egingo da.
En los actos públicos o reuniones abiertas que organicen los servicios municipales de Urkabustaiz, como mínimo la recepción o saludo se realizará en euskera.



4. IDATZIZKO KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN ESCRITA

- Urkabustaizko udal zerbitzuek herritarrei eskaintzen dizkieten formulario eta inprimaki guztiak elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los formularios e impresos que los servicios municipales de Urkabustaiz ofrecen a los ciudadanos estarán en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.
- Herritarrei zuzendutako dokumentu orokor guztiak (bandoak, iragarkiak, eskuorriak...) elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los documentos de carácter general (bandos, anuncios, programas...) se publicarán bilingües, favoreciendo la versión en euskera.
- Herritar edo erakunderen batek zerbitzuren baten eskaera euskaraz egiten duenean, erantzuna ere gutxienez euskaraz bidaliko zaio.
Cuando un ciudadano solicita algún servicio en euskera, se le facilitará la respuesta como mínimo en euskera.
- Udal zerbitzuetako batzorde eta bestelako lan taldeen bilera-dei guztiak elebitan egingo dira.
Todas las convocatorias de comisiones o grupos de trabajo de los servicios municipales serán bilingües.
- Erakundeak bere webgunean eta panel elektronikoan argitaratzen dituen eduki guztiak elebitan egongo dira.
Todos los contenidos que la entidad publique en su página web y panel electrónico serán bilingües.

*Ikus eranskina (dokumentu elebidunetan euskara nabarmentzeko jarraibideak)
Ver anexo (pautas para destacar la versión en euskera en documentos bilingües)

5. KONTRATAZIOAK / CONTRATACIONES

- Kultur, kirol eta gizarte izaerako zerbitzuen kontratazioetan, euskararen ezagutza baloratuko da.
En contrataciones de servicios de carácter cultural, deportivo y social, se valorará el conocimiento del euskera.
- Haurrei eta gazteei zuzendutako zerbitzuen, eta jendaurreko lanpostuen kontratazioetan, ezinbestekoa izango da euskararen ezagutza.
En contrataciones de servicios dirigidos a la población infantil y juventud, y puestos de cara al público, el conocimiento del euskera será obligatorio.

6. DIRU-LAGUNTZAK / SUBVENCIONES



- Kultur, kirol eta gizarte izaerako diru-laguntzak ematerakoan, erakundeak baloratu egingo du diru-laguntza jasotzen duenaren euskararen erabilera.
Al otorgar subvenciones de carácter cultural, deportivo o social, el Ayuntamiento valorará el uso del euskera de la entidad receptora de la subvención.
- Udalaren kultur, gizarte eta kirol izaerako diru-laguntzak jasotzen dituzten erakundeek elebitan argitaratu beharko dituzte diruz lagundutako jarduerak iragartzeko euskarriak: kartelak, eskuorriak... (Udalak beren esku jarriko du itzulpen zerbitzua)
Las entidades que reciben subvenciones de carácter cultural, social y deportiva del Ayuntamiento deberán publicar en bilingüe los carteles, programas... que anuncien las actividades subvencionadas (El ayuntamiento se compromete a facilitar servicio de traducción).



AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ. PLAN DE USO DE LA ADMINISTRACIÓN 2018-2022.

1. OBJETIVO PRINCIPAL DEL PLAN

Garantizar que los idiomas del servicio que ofrece el Ayuntamiento a los/las ciudadanos/as de son el euskera y el castellano, e incrementar la presencia del euskera en la administración del ayuntamiento.

2. BASES DEL PLAN

- Criterios lingüísticos: el plan 2018-2022, tendrá como base los criterios lingüísticos del Ayuntamiento de Urkabustaiz que estén en vigor.

- Transversalidad: El plan se aplicará en todas las áreas del Ayuntamiento de Urkabustaiz, y será responsabilidad de cada área hacer el seguimiento de la aplicación de las estrategias recogidas en el plan para su área.

3. PERFILES LINGÜÍSTICOS Y FECHAS DE PRECEPTIVIDAD ASIGNADOS A LOS PUESTOS DE TRABAJO

PUESTO DE TRABAJO	GRUPO	PERFIL LINGÜÍSTICO	FECHA DE PRECEPTIVIDAD	SITUACIÓN ADMINISTRATIVA	PERFIL LINGÜÍSTICO ACREDITADO
Secretario-interventor	A	4	--	En activo	3
Auxiliar administrativo	D	2	--	Sin ocupar	--
Auxiliar administrativo	D	2	1996-07-20	En activo	2
Alguacil	E	2	--	En activo	--
Responsable biblioteca	D	2	1993-02-27	En activo	3

4. ÍNDICE DE PRECEPTIVIDAD QUE CUMPLE LA ENTIDAD

AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ	48,28
-----------------------------	--------------



5. DESIGNACIÓN DE ÁREAS ADMINISTRATIVAS

NOTA: Debido al tamaño y características del Ayuntamiento de Urkabustaiz, no se distinguen áreas administrativas en función de su lenguaje. Por lo tanto, no se designan áreas bilingües o áreas de euskera.

6. ÁMBITOS Y OBJETIVOS

1. Paisaje lingüístico e imagen corporativa

- **Certificar que la imagen corporativa y el paisaje lingüístico de la entidad son bilingües, dando prioridad a la versión en euskera.**

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Porcentaje de la rotulación bilingüe	%100	Porcentaje de la rotulación bilingüe	%100
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Seguimiento de rotulación nueva, para certificar que es bilingüe 			

2. Capacidad lingüística

- **Ofrecer recursos a los/las trabajadores/as, para mejorar su capacidad lingüística en euskera**

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Personal con capacidad para trabajar en euskera	3	Personal con capacidad para trabajar en euskera	4
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Ofrecer recursos a trabajadores/as que no tienen suficiente capacidad lingüística, o que ocupan nuevos puestos de trabajo 			

- **Ofrecer a los/las trabajadores/as recursos para poner en práctica su capacidad lingüística en euskera.**

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Producción en euskera a cargo de trabajadores/as que tienen capacidad para trabajar en euskera	%10	Producción en euskera a cargo de trabajadores/as que tienen capacidad para trabajar en euskera	%50
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Ofrecer recursos adecuados al puesto de trabajo y su actividad, para incrementar la producción bilingüe 			

3. Comunicación oral

- **Garantizar que la entidad, en su atención a la ciudadanía, garantiza la posibilidad de elección del euskera**

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
La atención que se realiza en el puesto de trabajo de atención a la ciudadanía es bilingüe	%100	La atención que se realiza en el puesto de trabajo de atención a la ciudadanía es bilingüe	%100
Medidas propuestas			



- Realizar el seguimiento para que la atención del ayuntamiento sea bilingüe, poniendo especial atención si existen nuevas contrataciones.

- Garantizar el servicio oral en euskera con ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera.**

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Se garantiza el servicio oral en euskera con ciudadanos/as que así lo solicitan	%40	Se garantiza el servicio oral en euskera con ciudadanos/as que así lo solicitan	%80
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Diseñar el protocolo para que los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera, más allá de la atención al público, reciban su atención en euskera. 			

4. Comunicación escrita

- Garantizar que toda la documentación estandarizada dirigida a la ciudadanía es bilingüe.**

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Número de documentación estandarizada bilingüe que ofrece la entidad a la ciudadanía	%70	Número de documentación estandarizada bilingüe que ofrece la entidad a la ciudadanía	%90
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Realizar la estandarización de documentación bilingüe. 			

- Garantizar la relación escrita en euskera con los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera.**

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Se garantiza la relación escrita en euskera con los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera	%10	Se garantiza la relación escrita en euskera con los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera	%50
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Diseñar el protocolo para que los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera, más allá de la atención al público, reciban su atención en euskera. 			

- Incrementar la cantidad de documentación bilingüe en las relaciones de la entidad con otras administraciones.**

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Cantidad de documentación en las relaciones de la entidad con otras administraciones	%10	Cantidad de documentación en las relaciones de la entidad con otras administraciones	%40
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Tomar medidas para incrementar la cantidad de documentación bilingüe en las relaciones con otras administraciones: incremento de creación de documentación en euskera, protocolo de traducción .. 			



- **Incrementar la presencia del euskera en las relaciones escritas Internas.**

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Presencia del euskera en las relaciones escritas internas	%5	Presencia del euskera en las relaciones escritas internas	%20
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Consensuar circuitos y protocolos para incrementar el uso del euskera en las relaciones escritas internas de la entidad. 			

5. Herramientas y aplicaciones Informáticas

- **Promocionar el uso del euskera en las herramientas y aplicaciones informáticas bilingües disponibles en la entidad.**

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Utilización de la versión en euskera en las herramientas y aplicaciones bilingües de la entidad	%0	Utilización de la versión en euskera en las herramientas y aplicaciones bilingües de la entidad	%50
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Ofrecer recursos a trabajadores/as que tengan capacidad lingüística de utilizar herramientas y aplicaciones informáticas en euskera. 			

6. Contrataciones y subvenciones administrativas

- **Garantizar que en las contrataciones y subvenciones que tengan como objetivo a población joven e infantil se utilice el euskera.**

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Garantía de utilización del euskera en las contrataciones y subvenciones para población joven e infantil.	%100	Garantía de utilización del euskera en las contrataciones y subvenciones para población joven e infantil.	%100
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Seguimiento de nuevas contrataciones y subvenciones 			

- **Valorar la utilización del euskera en otras contrataciones y subvenciones que tengan como objetivo la población en general.**

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Valoración el uso del euskera en contrataciones y subvenciones para población en general	%10	Valoración el uso del euskera en contrataciones y subvenciones para población en general	%50
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Establecer vías para valorar el uso del euskera en contrataciones y subvenciones dirigidas a la población en general. 			



7. ANEXO

URKABUSTAIZKO UDALEKO HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK

CRITERIOS LINGÜÍSTICOS DEL AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ

OHARRA: irizpide hauek Urkabustaizko Udaleko udal zerbitzu guztietan eragiten ditete: udal bulegoak, Urkabustaizko liburutegia eta kultur etxea.

NOTA: *estos criterios se aplican en todos los servicios municipales del Ayuntamiento de Urkabustaiz: oficinas municipales, biblioteca y casa de cultura de Urkabustaiz.*

7. OROKORRA / GENERAL

- Urkabustaizko Udalaren zerbitzu eta lan hizkuntzak euskara eta gaztelania dira.
Las lenguas de servicio y de trabajo del Ayuntamiento de Urkabustaiz son el euskera y el castellano.

8. PAISAIA LINGUISTIKOA ETA IRUDI KORPORATIBOA / PAISAJE LINGÜÍSTICO E IMAGEN CORPORATIVA

- Irudi korporatiboa elebitan egongo da, euskarazko bertsioa lehenetsiz, beti ere.
La imagen corporativa estará en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.
- Argitaratutako kartel eta iragarki guztiak elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik. Euskarazko eta gaztelaniazko bertsioen arteko aldea tipografikoa bakarrik bada, euskaraz bakarrik jarri ahal izango da.
Todos los carteles y anuncios publicados estarán en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera. En los casos de que la única diferencia entre las versiones en euskera y castellano sea tipográfica, se podrán publicar sólo en euskera.

*Ikus eranskina (dokumentu elebidunetan euskara nabarmentzeko jarraibideak)
Ver anexo (pautas para destacar la versión en euskera en documentos bilingües)

9. AHOZKO KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN ORAL

- Euskaraz hitz egiteko gaitasun nahikoa duten langileek, lehenengo hitza euskaraz egingo dute, bai leihatilan eta bai telefonoz.
El personal que tenga la suficiente capacidad oral en euskera realizará la recepción en euskera, en ventanilla y por teléfono.
- Urkabustaizko udal zerbitzuek antolatzen dituzten jendaurreko ekitaldi eta bilera irekietan gutxienez harrera euskaraz egingo da.
En los actos públicos o reuniones abiertas que organicen los servicios municipales de Urkabustaiz, como mínimo la recepción o saludo se realizará en euskera.



10. IDATZIZKO KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN ESCRITA

- Urkabustaizko udal zerbitzuek herritarrei eskaintzen dizkieten formulario eta imprimaki guztiak elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los formularios e impresos que los servicios municipales de Urkabustaiz ofrecen a los ciudadanos estarán en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.
- Herritarrei zuzendutako dokumentu orokor guztiak (bandoak, iragarkiak, eskuorrlak...) elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los documentos de carácter general (bandos, anuncios, programas...) se publicarán bilingües, favoreciendo la versión en euskera.
- Herritar edo erakunderen batek zerbitzuren baten eskaera euskaraz egiten duenean, erantzuna ere gutxienez euskaraz bidaliko zaio.
Cuando un ciudadano solicita algún servicio en euskera, se le facilitará la respuesta como mínimo en euskera.
- Udal zerbitzuetako batzorde eta bestelako lan taldeen bilera-dei guztiak elebitan egingo dira.
Todas las convocatorias de comisiones o grupos de trabajo de los servicios municipales serán bilingües.
- Erakundeak bere webgunean eta panel elektronikoan argitaratzen dituen eduki guztiak elebitan egongo dira.
Todos los contenidos que la entidad publique en su página web y panel electrónico serán bilingües.

*Ikus eranskina (dokumentu elebidunetan euskara nabarmentzeko jarraibideak)
Ver anexo (pautas para destacar la versión en euskera en documentos bilingües)

11. KONTRATAZIOAK / CONTRATACIONES

- Kultur, kirol eta gizarte lizaerako zerbitzuen kontratazioetan, euskararen ezagutza baloratuko da.
En contrataciones de servicios de carácter cultural, deportivo y social, se valorará el conocimiento del euskera.
- Haurrei eta gazteel zuzendutako zerbitzuen, eta jendaurreko lanpostuen kontratazioetan, ezinbestekoa izango da euskararen ezagutza.
En contrataciones de servicios dirigidos a la población infantil y juventud, y puestos de cara al público, el conocimiento del euskera será obligatorio.

12. DIRU-LAGUNTZAK / SUBVENCIONES



- Kultur, kirol eta gizarte izaerako diru-laguntzak ematerakoan, erakundeak baloratu egingo du diru-laguntza jasotzen duenaren euskararen erabilera.
Al otorgar subvenciones de carácter cultural, deportivo o social, el Ayuntamiento valorará el uso del euskera de la entidad receptora de la subvención.
- Udalaren kultur, gizarte eta kirol izaerako diru-laguntzak jasotzen dituzten erakundeek elebitan argitaratu beharko dituzte diruz lagundutako jarduerak iragartzeko euskarriak: kartelak, eskuorriak... (Udalak beren esku jarriko du itzulpen zerbitzua)
Las entidades que reciban subvenciones de carácter cultural, social y deportiva del Ayuntamiento deberán publicar en bilingüe los carteles, programas... que anuncien las actividades subvencionadas (El ayuntamiento se compromete a facilitar servicio de traducción).



5 - DAR CUENTA DE LAS BECAS AL ESTUDIO DEL EUSKERA CURSO 2017/2018.

Vista la situación del expediente relativo a la convocatoria realizada para la concesión de becas dirigidas a financiar las actividades de estudio del euskera (tanto cursos como internados) correspondientes al curso el **curso 2017 - 2018**, cuyas Bases reguladoras fueron aprobadas por la Corporación municipal plenaria.

Resultando que concluido el plazo para la presentación de las solicitudes de beca, junto con su correspondiente documentación, se procedió al examen de la documentación aportada por el Técnico de Euskera de la Cuadrilla.

Visto el contenido del informe emitido por el Técnico de Euskera en fecha 4 de diciembre de 2018 y Registro de entrada nº 4145.

A la vista de lo anterior, la Sra. Alcaldesa informa al Pleno que mediante Resolución de Alcaldía nº 231 de fecha 14 de diciembre de 2018, se ha dispuesto:

PRIMERO.- Conceder ayudas económicas dirigidas a financiar las actividades de estudio del euskera, a las personas y por las cantidades que se indican a continuación, y que ascienden a un importe total conjunto de TRES MIL OCHOCIENTOS QUINCE EUROS CON CINCUENTA CENTIMOS DE EURO (3.815,50 €), con arreglo al siguiente detalle:

2017-18 ikasturtea. Euskara ikasteko bekak

IZEN-ABIZENAK	Eskaera	Ordainduta	Beste dirulag.	Asist.	OHARRAK	ZENBATEKOA
R	C1	1.676,5 €	x	x	langabetua	1.676,5 €
N	B2	458 €	x	x		458 €
I	A2	326 €	x	x		326 €
E	A2	326 €	x	x		326 €
J	A2	326 €	x	x		326 €
A	A2	347 €	x	x	langabetua	347 €
S	B1	356 €	x	x		356 €
GUZTIRA:						3.815,50 €



SEGUNDO.- Ordenar el pago de la subvención concedida con cargo a la partida presupuestaria 3350.480000, denominada "BECAS EUSKERA", del Presupuesto General de esta Entidad correspondiente al ejercicio económico 2017, en la que se ampara el presente gasto.

TERCERO.- Notificar a todos los solicitantes el contenido de la presente resolución, en legal tiempo y forma, otorgándoseles los recursos que procedan, así como al Pleno Municipal en la próxima sesión ordinaria que éste celebre.

Los corporativos/as quedan enterados/as.

6.- DAR CUENTA Y APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL CAMBIO DE DÍA DE ASISTENCIA DEL PERSONAL DEL JUZGADO DE PAZ EN EL AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ

A continuación, por parte de la Sra. Alcaldesa, se somete a la consideración del Pleno de la Corporación de la siguiente propuesta de acuerdo:

""PROPUESTA DE ACUERDO

La razón de someter este asunto al Pleno Corporativo, deriva de la necesidad de solventar la problemática surgida por la utilización conjunta de las mismas instalaciones de la Casa Consistorial por parte del Juzgado de Paz y las Técnicas de la Cuadrilla de Gorbeialdea, buscando la compatibilidad de ambos usos.

Por todo ello, y **CONSIDERANDO** que el acuerdo inicial de la fijación de los días de atención del Juzgado de Paz, entre los cinco Municipios que integran la Agrupación, fue que el personal del Juzgado de Paz prestaría sus servicios en el Ayuntamiento de Urkabustaiz los jueves, y en el Ayuntamiento de Valdegovia/Gaubea los viernes, y

CONSIDERANDO que el jueves coinciden en el Ayuntamiento el personal del Juzgado de Paz y la Técnica de Seguimiento, Técnica de Cultura y Trabajadora Social de la Cuadrilla de Gorbeialdea, lo que viene ocasionando dificultades en la ubicación, con el consecuente perjuicio para el adecuado desarrollo de su gestión.

Se propone al Pleno de la Corporación la adopción del siguiente acuerdo:

1) Cambiar con el Ayuntamiento de Valdegovia/Gaubea el día de asistencia del personal del Juzgado de Paz, que en Valdegovia/Gaubea pasará a ser el jueves y en Urkabustaiz el viernes, solventando el problema organizativo señalado.

2) Dar traslado del presente acuerdo al y al Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, y al Ayuntamiento de Valdegovia/Gaubea, a los efectos oportunos.

LA ALCALDESA-PRESIDENTA -Fdo: Begoña Ganzabal Zurbitu.-



La Sra. Alcaldesa señala que se ha hablado con el personal del Juzgado de Paz y también con el Ayuntamiento Valdegovia/Gaubea, y que es necesario adoptar este acuerdo para posteriormente remitir al Departamento de Justicia y que el cambio de días se haga efectivo.

La Corporación queda enterada y acuerda por unanimidad, es decir, por siete (7) votos a favor, correspondientes a los corporativos de EAJ-PNV, Sras. Ganzabal Zurbltu, Zuluaga Mendivil, Sres. Iturrlaga Madarlaga y Carro Iglesias, Corporativos de EH-BILDU, Sras. Gorostizaga Ugarte y Tellaetxe Zarandona y Sr. Álvarez de Arcaya Fernández de Landa, **ACUERDA:**

PRIMERO.- Cambiar con el Ayuntamiento de Valdegovia/Gaubea el día de asistencia del personal del Juzgado de Paz, que en Valdegovia/Gaubea pasará a ser el jueves y en Urkabustaiz el viernes, solventando así el problema organizativo señalado.

SEGUNDO.- Dar traslado del presente acuerdo al y al Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, y al Ayuntamiento de Valdegovia/Gaubea, a los efectos oportunos.

7.- DAR CUENTA DEL PROCESO PARA LA ASIGNACIÓN DE LA CANTIDAD CONSIGNADA EN EL PRESUPUESTO MUNICIPAL DESTINADA A LA COOPERACIÓN CON PAÍSES EN DESARROLLO 2018

La Alcaldesa Sra. Ganzabal recuerda como en el anterior pleno extraordinario, de fecha 13 de diciembre de 2018, se realizó la modificación presupuestaria necesaria para dotar de 4.000 € a la partida de ayudas a la Cooperación con Países en Desarrollo 2018 y se acordó lanzar la convocatoria. Informa que, al proceder con los trámites, se constató que las Bases Reguladoras para dichas ayudas, aprobadas en pleno ordinario de 17 de enero de 2018, no han sido publicadas. Por lo que se notificó mediante bando la convocatoria, dando un plazo de presentación de solicitudes entre el 19 y el 31 de diciembre de 2018, y adjudicar las ayudas nominativamente utilizando para su adjudicación los criterios marcados en el pleno ordinario de 17 de enero de 2018. La adjudicación nominativa de las ayudas deberá realizarse durante el mes de enero de 2019.

Los corporativos/as quedan enterados/as.

Y no habiendo más asuntos que tratar la señora Alcaldesa-Presidenta da por terminada la sesión, siendo las 18 horas y treinta y cinco minutos del día indicado en el encabezamiento, de lo que yo como Secretario interino certifico.